

# ロシアにおける契約締結上の留意点

(2021年3月)

日本貿易振興機構（ジェトロ）

モスクワ事務所

ビジネス展開支援課

#### 報告書の利用についての注意・免責事項

本報告書は、日本貿易振興機構（ジェトロ）モスクワ事務所が現地法律事務所 Advocate's Office of Losev Alexey Alexandrovich に作成委託し、2021年3月に入手した情報に基づくものであり、その後の法律改正などによって変わる場合があります。掲載した情報・コメントは作成委託先の判断によるものですが、一般的な情報・解釈がこのとおりであることを保証するものではありません。また、本報告書はあくまでも参考情報の提供を目的としており、法的助言を構成するものではなく、法的助言として依拠すべきものではありません。本報告書にてご提供する情報に基づいて行為をされる場合には、必ず個別の事案に沿った具体的な法的助言を別途お求めください。

ジェトロおよび Advocate's Office of Losev Alexey Alexandrovich は、本報告書の記載内容に関して生じた直接的、間接的、派生的、特別の、付随的、あるいは懲罰的損害および利益の喪失については、それが契約、不法行為、無過失責任、あるいはその他の原因に基づき生じたか否かにかかわらず、一切の責任を負いません。これは、たとえジェトロおよび Advocate's Office of Losev Alexey Alexandrovich が係る損害の可能性を知らされていても同様とします。

本報告書に係る問い合わせ先：

日本貿易振興機構（ジェトロ）  
ビジネス展開・人材支援部 ビジネス展開支援課  
E-mail：BDA@jetro.go.jp

ジェトロ・モスクワ事務所  
E-mail：rsm-doc@jetro.go.jp

**JETRO**

## 目次

1. ロシアの契約法 .....	1
1. 1. ロシアの法制度 .....	1
1. 2. 契約関連根拠法 .....	1
1. 3. 契約行為の定義 .....	1
2. 国際取引の契約締結に関する一般的な留意事項 .....	2
2. 1. 契約形式（書面、電子、口頭） .....	2
2. 2. 言語 .....	2
2. 3. 支払条件（通貨、為替レート、決済方法など） .....	2
2. 4. インコタームズ .....	3
2. 5. 準拠法 .....	3
2. 6. 債権管理 .....	3
2. 7. ロシアでの流通に必要な技術規則やライセンスの取り扱い（申請者、費用負担 など） .....	3
2. 8. リスク管理（秘密保持条項、不可抗力条項、知財管理、PL 責任など） .....	4
2. 9. 紛争処理 .....	5
2. 10. 契約解除条項 .....	5
3. 販売代理店契約上の留意点とディストリビューター契約上の留意点 .....	6
3. 1. 販売代理店契約上の留意点 .....	6
3. 2. ディストリビューター契約上の留意点 .....	7
3. 3. 契約形式（独占契約か否か） .....	7
3. 4. 代理店手数料、インセンティブ、再販売価格 .....	8
3. 5. 最低販売数量、ペナルティ .....	8
3. 6. 営業地域、販売地域 .....	8
3. 7. 直接営業・販売 .....	8
3. 8. 競合品取り扱い .....	9
3. 9. 販促費負担 .....	9
3. 10. クレーム対応 .....	9
3. 11. 保守・アフターサービス .....	9
3. 12. 契約期間、契約解除条項 .....	10
4. 独占禁止法にかかる留意点 .....	10
4. 1. ロシアの独占禁止規定 .....	10
4. 2. 独占禁止規定に抵触する主な契約条件 .....	11
4. 3. 連邦反独占局による取り締まり事例 .....	11
4. 4. 行政・刑事罰 .....	11
5. 添付資料：契約書ひな形（ロシア語・英語） .....	13

## 1. ロシアの契約法

### 1. 1. ロシアの法制度

対外貿易・外国投資を行う際、取引相手国の法制度、特に契約制度を知ることは競争上のメリットとなる。ロシア企業を相手にする場合も、例外でなく、ロシアの契約制度を把握することは、有益であり、さらに、ロシア側との契約がロシア法に準ずる場合、ある程度必要である。

ロシア法は、大陸法体系に属する法律であり、判例法を法体系の基礎とする英米法と違い、ドイツ、フランスなどの西欧や日本と同様、成文法（法典法）を基礎としている。実際に、法律の主要な各分野において、民法、刑法、労働法などの基礎法が整備されており、各分野について、ある程度詳細なルールを定めている。

商業関係について、特別に商法を採用している日本その他の国と異なり、ロシアには商法が特別な法律として存在せず、日本の商法に含まれている規定に類似する規定は、ロシアの民法に含まれている。

その一方で、成文法の国ではあるが、法令の具体的な解釈や運用について、ロシア最高裁判所の正式なガイドラインおよび具体的な判例が重視され、法律についての解釈と判断の際、常にそれが念頭におかれる。また、ロシア最高裁の見解が出されていない事柄について、各地方にある控訴審の裁判所の判例を審査し裁判所による解釈方針を確認することも一般的である。

### 1. 2. 契約関連根拠法

上述のとおり、ロシアは、成文法を採用する大陸法の国として、契約法についても同様に、契約の成立、効力、解釈のルールが判例により制定される英米法と異なり、契約法の規定もロシア民法に含まれている。4部からなるロシア民法には、第1部において、契約の定義、条件、成立方法、解除方法、その他全般的な規範が含まれている。

また、ロシア民法第2部において、売買、賃貸借、委託、代理、輸送、預金、保管、保険などを含むいわゆる典型契約に関する規定が集中されており、各契約の特質をふまえて具体的なルールが制定されている。

### 1. 3. 契約行為の定義

ロシア民法において、「取引」といった概念があり、これは民事的権利・義務の成立、変更または消滅を目的とする個人および法人の行為として定義されている（ロシア民法第153条）。取引には、委任状の作成、贈与などの一方的取引があるが、契約は複数当事者からなる取引として位置づけられる（ロシア民法第154条）。すなわち、契約も取引の一種として、取引の形態、取引の有効要件を含めて取引に関するほとんどの規定の適用を受けている。

さらに、ロシア民法は、契約を二人または複数の者が民事的権利・義務の成立、変更または消滅に関する合意として定義する（ロシア民法420条）。

ロシア民法には、契約自由の原則が明文化されている（ロシア民法421条）ので、ロシア民法に記載のある契約（典型契約）以外にも、ディストリビューター契約などのような非典型契約の存在も認められている。

## 2. 国際取引の契約締結に関する一般的な留意事項

### 2. 1. 契約形式（書面、電子、口頭）

ロシア民法では、口頭による取引が認められているが、法人を当事者とする契約を含む多くの場合には、書面による取引が必要とされる（ロシア民法第 161 条）。ところで、書面によらなければならない取引について、形式に瑕疵があったとしても、担保契約、保証契約、不動産売買契約、不動産賃貸借契約などのような、書面によらなければ、無効となる契約があるが、ほとんどの契約について、紛争が生じた場合、契約が書面によらなければ、第三者による目撃証言があったとしても、証明とならない、といった口頭証拠排除原則が適用される。この場合、口頭証拠が排除されるが、書面による証拠は通常どおり証明とすることが可能である。

書面による形式について、当該取引の内容を反映する書面を作成し、当事者または当事者を代理する者により署名されなければならないと規定されている（ロシア民法第 160 条 1 項）。

また、電磁その他の技術的手段を用いた場合、当該取引の内容を物理的媒体で確認することが可能であれば、当該取引が書面によりなされたものとみなされる。なお、署名についても同じく署名者が特定できる方法であれば、電子署名などが採用されても署名要件が守られたとみなされる（ロシア民法第 160 条 2 項）。

### 2. 2. 言語

契約言語については、特にロシア語による作成が義務付けられていないが、契約の登記や公証人による認証が必要である場合、また、紛争処理がロシアの裁判所に委ねられた場合、あるいは、紛争処理が仲裁に委ねられたが、仲裁手続きで使用する言語がロシア語である場合、ロシア語版も作成する必要がある。

実際には、ロシア語版と英語版あるいは、ロシア語版と日本語版を作成し、矛盾がある場合、いずれかのバージョンが優先すると契約上定めることが多い。具体的な言語の選択肢は、各当事者の事情や交渉の相対的優位性によるが、日系企業を含めて外国企業とロシア企業間の契約において、ロシア語と英語が並行記載で使用され、英語が優先言語として指定される場合が最も多くみられる。その一方で、ロシア法が準拠法であり、かつ、係争処理をロシアの裁判所に委ねる場合、通常、ロシア語が優先言語とされる。

### 2. 3. 支払条件（通貨、為替レート、決済方法など）

支払条件として、他国と例外なく、支払の方法、通貨、期間などを契約書に定めることが一般的である。決済方法について、手形、小切手など、あらゆる決済方法が認められているが、契約にかかる対価が銀行振込（送金ベース）で行われることが最も多くみられる。

通貨について、ロシアの居住者（ロシアで設立された外国企業の現地法人を含むロシア企業など）と非居住者（外国企業など）間の決済において、外貨の利用が認められ、米ドルやユーロによる決済が広く行われている。ところが、ロシア居住者間では外貨決済が禁止されており（2003 年 12 月 10 日付連邦法第 173-FZ 号「外貨規制・外貨管理について」第 9 条 1 項）、外国企業の現地法人もロシア居住者とみなされるため、当該禁止の適用対象となっているので、同法人とロシア企業との取引においては、一定の例外を除き、原則ルーブルで決済しなければならない。また、ロシア企業と外国企業間のルーブル決済も認められている。米ドルやユーロなどの外貨による決済に比べてルーブル決済のシェアは小さいが、ルーブル決済も実際に行われることがある。なお、契約上の通貨が外貨と定められているものの、実際の決済が一定の為替レート（ロシア中銀が毎日正式に定める為替レートが適用される場合が多い）を用いてルーブルで行われる場合もある。ルーブル決済の場合、対ルーブルのドル相場や円相場の変動が激しいこともあり、相場リスクをヘッジす

るために、契約上、相場の変動が激しかった場合、ルーブル決済に適用される特別なレートを合意する場合もある。

#### 2. 4. インコタームズ

国により法律でインコタームズ (Incoterms) を規定する国もあるが、ロシアでは日本や多くの国々と同様に、インコタームズは国内法で規定されておらず国際的な商慣習から形成された貿易取引条件として採用されている。インコタームズ 2010 は、ロシア商工会議所により商慣習として認定(2012年6月28日付ロシア商工会議所理事会決定54-5号)を受けているので、貿易取引にかかわる契約条件の解釈の際に採用される。インコタームズのうち、CIF (運賃保険料込み)、FOB (本船渡し)、EXW (工場渡し) などが実際の契約条件として頻繁に使われる。

#### 2. 5. 準拠法

ロシア側との取引の際、強制的にロシア法を準拠法としなければならない場合(例:ロシア国内にある不動産を対象とする契約など)もあるが、一般的には、契約当事者は当該契約に適用すべき準拠法の選定が可能である(ロシア民法1210条1項)。貿易に関する契約についても当事者が自由に根拠法を設定することが可能で、当事者間の交渉により決定される。各当事者の意向、当該契約の内容、目的、性質、将来の紛争の可能性と紛争処理方法などを念頭におき、最適と考えられる法律を選定する。各当事者は、自国法を準拠法とする傾向もあるが、相互妥協として第三国法(例:イングランド法、オランダ法、シンガポール法など)を準拠法とする場合も多い。

また、日本もロシアも加盟国である「国際物品売買契約に関する国際連合条約」(United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG))、ウィーン売買条約)は、国際貿易(取引当事者が異なった国にある場合)において、物品売買について権利と義務を定めている。売買契約の当事者のそれぞれが同条約の加盟国に帰属している場合、基本的に当事者間の売買契約には)ウィーン売買条約が適用される。しかし、同条約と当事者が合意した準拠法との違いが生じることがよくあり、いずれの当事者も同条約の内容と運用状況について精通していなければ、同条約の規定を適用すると、当事者にとって予想外の結果が発生することがあり得る。このため実際には、ウィーン売買条約を当該取引の条件に適用させない場合もある。同条約の適用を受けずに、合意された準拠法に売買契約を従わせるべきと当事者が判断した場合、売買契約の条項で当該売買契約にはウィーン売買条約の全部または一部を適用しないことを規定する場合も少なくない。

#### 2. 6. 債権管理

一般のビジネス実務の知識に沿い、債権および債務の残高、支払期日を管理し、支払いや出荷の証明書を保存する必要がある。また、消滅時効(一般に3年)が成立した後は、裁判・仲裁を経ても債権回収が基本的に困難になるので、時効も管理する必要がある。

#### 2. 7. ロシアでの流通に必要な技術規則やライセンスの取り扱い(申請者、費用負担など)

ロシアでの流通の際、一定の商品について技術規則への適合証明書やライセンスが必要な場合もあり、これらの証明書やライセンスの取得の際発生する費用負担について、ロシア法には特に規定がないので、契約当事者が自由に決めることができる。実務的には、ロシア側が上記証明書やライセンスについて申請を行うが、当該費用の一部または全部を日本側が負担する場合がある。日本企業が自社の現地法人や駐在員事務所、またはこれがない場合は現地の仲介業者を申請者として独自に取得する場合もある。

## 2. 8. リスク管理（秘密保持条項、不可抗力条項、知財管理、PL 責任など）

ロシア企業との契約関係において、秘密漏えい防止対策も例外なく重要であり、秘密保持条項を契約に記載する必要がある。秘密情報の定義としてなるべく詳細にカバーされる情報を定義し、適用範囲をできるだけ明確にすることが求められる。

実務的に、秘密保持条項を売買契約、代理店契約、ディストリビューター契約などの契約本文に記載することもあるし、別途、秘密情報保持契約（NDA など）を締結することもある。

ところで、ロシア法には、「営業秘密体制」という概念があり、秘密情報が営業秘密として認定され保護を受けるためには、当該情報のリストアップ、当該情報へのアクセスの制限、フォーマルな取扱い手続きの策定、アクセス権のある従業員の記録・管理、当該情報の媒体に「営業秘密」などの表示をつけることなどの措置を講じなければならないとされている（2004年7月29日付連邦法「営業秘密について」98-FZ号第10条）。ノウハウについては、その秘密保護のために合理的な措置が講じられた場合、上記の営業秘密体制上の措置を講じなくても保護できる（ロシア民法1465条）。

上記の営業秘密体制の整備要件が外国企業についても適用される否かについて特に判例がないので、ロシア側と交わした情報がロシア側の責によって漏えいした場合でも相手方に責任を問えない状況のリスクをヘッジするためには、当該情報について上記の措置を講じるか、ロシア法でない法律を準拠法とする秘密情報保護の合意書を別途締結することが重要である。

不可抗力条項についてロシアの不可抗力の概念は国際的に採用されている概念と特に変わらない。主として当該概念は、契約当事者のコントロールの及ばない事由によって契約上の義務履行ができない場合に免責が認められる事由を示す。また、具体的な不可抗力事項として、当事者の判断で起こり得る事由を契約に記載することもある。例えば、現在、まだ少数ではあるが、ロシア国内で新型コロナウイルス感染症の感染拡大やそれに伴う各種制限が不可抗力の影響として認定された判例もでてきており、当該被害に備えて、契約書に公衆衛生上の緊急事態、伝染病の発生などを不可抗力の事項として列挙することも妥当と考えられる。

また、知財管理について、ロシア側に知財を使用させる場合、特許や商標などについてライセンス契約を締結し、ロシア法に従い登録が必要な知財（商標、特許など）について、事前にロシア特許庁で登録を行い、また、使用権の移転にかかるライセンス契約などを登録する必要がある。当該申請は、ライセンス契約の一方の当事者または、両当事者は申請を行うことができるが、外国企業の場合、ロシア特許庁での手続きを行う際、ロシアの弁理士を申請者とする必要がある。

製造者責任（PL 責任）について、ほかの多くの国々と同様に、売主は、買主に対する契約上の責任と消費者に対する責任のそれぞれを持つ。買主との関係について、商品に欠陥が発見された場合には、売主に対し、売買価格の減額、または、欠陥の改善、あるいは買主が欠陥の改善にかけた費用の賠償のいずれかを基本的に求めることができる（ロシア民法第475条）。

また、消費者について、ロシア消費者保護法では、メーカー（ロシア国外にあるメーカーも含む）は、商品の欠陥により発生した消費者の生命、健康、資産への損害を賠償する責任をもつ（消費者保護法第14条4項）。代理店やディストリビューターとの契約の条件において、当該責任を代理店やディストリビューターに負わせることが不可能である。

## 2. 9. 紛争処理

万一、当事者間に紛争が生じた場合に備え、通常の契約書には、紛争処理に関する規定の設定が一般的になされている。

国際取引の紛争処理について、裁判所に委ねるか、国際仲裁に委ねるかといった二つの選択肢が主にある。いずれにもメリットおよびデメリットがある。

日本とロシアの企業を当事者とする契約について、紛争処理方法として、三つの選択肢が考えられる。すなわち、紛争処理は、a. 日本での裁判、b. ロシアでの裁判、あるいは、c. 民間の仲裁のいずれかに委ねることである。

国際取引では、当事者の所属国がそれぞれ異なる場合がほとんどであり、紛争処理方法としては、いずれかの国での裁判を選択する場合があるが、日ロ間で相手国の判決を相互に承認する制度は存在しないので、日本における裁判でロシア企業に不利な判決あるいは仮処分命令を得たとしても、この判決や命令に基づいて、ロシア国内での相手方の資産差押えなど、強制執行は、基本的に困難であると一般に考えられる。2016年にサハリン州の裁判所により日本の裁判所の判決（旭川裁判所稚内支部）の承認・執行が認められ、当該サハリン州裁判所の決定はロシア最高裁を含む上訴裁判所により支持されたが、これは一例に過ぎないため必ずしも広範囲のプラクティスになるとは限らない。また、ロシアの裁判所に紛争処理を委ねるといったオプションもある。ロシアでは、日本の裁判所に比べて手続きが比較的早いスピードで行われる。しかしロシア法を準拠法としない契約書から発生する紛争の処理をロシア裁判所に委ねる場合、外国法をあまり取り扱わないロシアの裁判所が日本法や英国法などを正確に理解できるかといった問題もある。また、ロシアの地方において地元保護主義の存在が否めない。なお、ロシアの訴訟手続きはロシア語で行われるため、ロシア語でない契約書などの資料をロシア語に翻訳する必要が発生する。

裁判手続きは公開であるため、取引の詳細を一般周知することになるが、これは商業秘密関係においても望ましくない場合も多い。

別の選択肢として、仲裁制度を活用するオプションもある。

仲裁は、当事者が紛争を処理する仲裁人を選び、その際、事案の特性をふまえて適切な専門家を選定することができるといったメリットがある。その他のメリットとして、手続きが非公開である点が挙げられる。紛争の内容やその事実自体が一般に知られることがない。

外国における仲裁判断の強制執行に関しては、1958年の「外国仲裁判断の承認および執行に関する条約」（ニューヨーク条約）という国際条約がある。この条約の趣旨は、原則として、一つの条約国において行われた仲裁判断は、すべてのほかの条約加盟国において強制執行されることにある。日本もロシアも同条約の加盟国であり、例えば、日本企業が取得した有利な仲裁判断をロシア国内に執行させることができる。

仲裁の場として挙げられる機関は、ロシアの MKAS（ロシア商工会議所に付属する国際商事仲裁）、日本の JCAA（日本商事仲裁協会）がある。ほかに日ロ間の取引において紛争処理機関として頻繁に活用される仲裁機関としては、スウェーデンのストックホルム商業会議所仲裁裁判所、LCIA（ロンドン国際仲裁裁判所）、国際商業会議所（ICC）国際仲裁裁判所、シンガポール国際仲裁センター（SIAC）がある。

## 2. 10. 契約解除条項

ロシア民法では、すべての当事者が商行為を行う契約には、契約の中途解除が明記されている場合、契約の期間中の中途解除が認められている。逆に言えば、当該条項がない限り、法律により定められた場合（例えば、無期の賃貸契約や業務委託契約など）を除き、契約を一方的に解除することができない。ところで、ロシア民法の条文では、「契約解除」に相当する文言は、契約の重大な違反の場合の裁判所による契約解除について採用される



が、契約上（または法律上）認められる、裁判によらない一方的な解約について「債務履行の一方的拒否」といった文言が採用される（ロシア民法第 310 条）。ここでは便宜上、一方的な拒否についても「解除」といった文言を採用する。

また、契約において、中途解除事項があったとしても、解除を申し出る当事者には、善意的かつ合理的に行為する義務がある。

なお、一方的な解除について、特に事由がなくても、契約において当該解除条項さえ明記されていれば、契約の中途解除が可能である。また、相手方による契約の違反や不履行の場合のみ、中途解除を可能とすることもできる。

さらに、契約の種類により、一方的な解除が可能であっても、この場合、当事者に一定の法定義務が発生することがある。例えば、業務委託契約について、委任者の都合による中途解除の場合、受託者の費用を補填する義務があり、逆に受託者の都合による中途解除の場合、契約解除により委任者に発生する損害を賠償しなければならない。

解除手続きについて、相手方に通知を行う必要であるが、当該通知の方法や期間について当該契約の条件をもって設定すべきである。一般的な通知方法としては、クーリエサービスや契約上合意されたメール・アドレスへの電子メールによる通知が採用されており、通知期間は、具体的な事情によるが、一般的に 30～180 日の期間が設定されることが多い。

### 3. 販売代理店契約上の留意点とディストリビューター契約上の留意点

#### 3. 1. 販売代理店契約上の留意点

上記 2.5 のとおり、外国企業とロシア企業間の販売代理店契約についても、取引の内容や各当事者の都合と要望に合わせて、ロシア法以外の法律を準拠法にすることができるが、ロシア法が準拠法とされた場合、以下の体制が適用される。

一般的には、商業活動において、代理店（Agent）は、委任者本人（Principal）のために代理をして委任者の商品の販売を含む営業を行っているが、取引先との契約の当事者とならず、当該取引の結果発生する権利、義務、損益などは委任者に帰属すると理解されている。ところが、ロシア法では代理店契約（Agency Contract、エージェント方式）には二つのパターンがあり、代理店が取引先との契約の当事者となる場合もある（ロシア民法第 1005 条）。

一つ目のパターンは、もっぱら上述のパターンと同様であり、代理店が委任者の名義で取引を行い、損益が委任者に帰属するパターンである。ロシア民法ではコミッション型代理店契約（Comission-type Agency）と位置付けられる。もう一つのパターンでは、代理店が自社の名義で取引を行うが、損益は委任者に帰属する。取引先には代理店契約の存在が明らかにならない。このパターンは、ブローカー型代理店契約（Brokerage-type Agency）と位置付けられる。

代理店は、宣伝、販促、市場調査、見本市参加のための契約を各企業と締結し、これらの対価支払いは、委任者が直接当該企業に行うか、代理店がいったん費用を立て替え、委任者が最終的に負担する。

また、委任者がエンド・ユーザーに納品する商品の所有権は、代理店がこれを取得せず、直接にエンド・ユーザーに委任者から移転される。

代理人の主要な義務としては、委任者の指示に従い、代理店契約上の義務を履行し、義務履行の進捗状況を委任者に報告する義務がある。

委任者の主要な義務として、代理店に手数料を支払い、代理店の行為により発生した権利と義務を負い、代理店の費用を補填するなどの義務がある。

上記をふまえて、ロシア企業と代理店契約を締結した場合、代理店の行為により、外国企業である委任者に重要な義務が発生する可能性があるため、委任者として代理店を十分にコントロールしなければいけない。このため、代理店契約を取引形態として選択する場合、当該企業の現地法人を代理店として採用するケースが多い。

### 3. 2. ディストリビューター契約上の留意点

上記の代理店契約の場合と同様に、ロシア企業と外国企業間のディストリビューター契約（ディストリビューター方式）についてロシア法以外の国の法律を準拠法にすることができる。実際にロシア以外の国の法律が準拠法とされるケースも多くみられるが、ロシア法ではディストリビューター契約は次のような概念である。

販売店契約（Distributorship Agreement / Dealership Agreement）という独立した契約形態は存在しない。学説では、販売店契約はいくつかの典型契約の内容を含むいわゆる混合契約、すなわち、売買契約、業務提携契約、代理店契約などの規定が混合されている契約として位置付けられることが多い。ところが実務上は、同契約は販売店が買手として外国のメーカーまたは販売会社より商品の供給を受け、当該商品を売手として第三者に転売するといった仕組みであるため、売買契約の性質が強い。

売買契約の当事者の主要な権利と義務は、ロシア民法第 30 章（第 454～566 条）により定められる。主として売主は、当該売買契約に定められた数量・品質・仕様などの条件に適合する商品を買手に提供し、これに対して買主は、当該商品を受領し、代価を支払う義務を負う。

売買契約の成立の必須要件として、売買の目的物（売買契約の対象となる商品）を特定しなければならない。

### 3. 3. 契約形式（独占契約か否か）

契約形式について、法人間の契約書として、書面による契約でなければならない。

また、独占的性質について、ロシア民法では、代理店契約には、代理店が代理店契約により委任者によって指定された地域において、ほかの委任者との間で同様の代理店契約を締結しない条件を含めることができる（ロシア民法第 1007 条 2 項）。また、同様に代理店側からも、委任者に対しても代理店契約により指定した地域において、ほかの代理店と代理店契約を締結しない条件を盛り込むことが可能である（ロシア民法第 1007 条 1 項）。この意味では、代理店契約に上記の規定を設ければ独占契約が可能となる。

また、ディストリビューター契約について、代理店契約と同様に、形式について、特に法的要件がないが、独占契約にする場合は書面によらなければならない。

独占契約の可能性について、買主が売手の商品のみを取り扱うといった独占条件は、ロシアの独占禁止法にあたる連邦法第 135-FZ 号「競争保護について」（2006 年 7 月 26 日付）（競争保護法）に基づき、問題となることがある。ディストリビューター契約は、同法の観点から垂直的合意（すなわち、商品の買手と売手間の合意）とみなされ、垂直的合意として、基本的に、当該契約書に売手の競争相手である業者の商品を販売しないといった買主の約束を入れ込むことが禁止されている（競争保護法第 11 条 2 項 1 号）。ただし、買主が売手の商標などを使用して売手の商品販売を行う場合、当該禁止規定は適用されない。具体的には、売主と買主間で商標などの独占ライセンス契約などが締結される場合、上記禁止が免除されるとみなされている。さらに、当該商品の買手と売手のそれぞれのロシア国内の市場のシェアが 20%を超えない場合、あるいは、買手と売手のいずれも市場支配的地位を有する者でなく、かつ前年の売上が 4 億ルーブル以下の場合、上記の禁止が適用されない。ところで、上述のとおり、代理店契約において、独占事項を盛り込むことが認められるが、当該代理店契約に基づき代理店とエンド・ユーザーとの売買契約では当

該免除事項が適用されず、競争保護法の垂直的合意に関する規定の適用を受けている。

### 3. 4. 代理店手数料、インセンティブ、再販売価格

代理店手数料の金額について特に強行法規はないが、手数料の金額が契約上特定されない場合、代理店が同様のサービスについて通常支払われる金額を請求することができると規定されているが、実務的に、手数料の金額が契約上、定められる場合が圧倒的である。

支払期間について、通常、定期的に一定の金額を支払うか、個別の業務を完了した後に支払うことが多い。なお、当該契約において特定した実績を上げた場合のインセンティブ支払いを含めることも可能である。

ディストリビューター契約での再販売価格について上限の価格を同契約の中で設定することが認められているが、再販売価格の固定、再販最低価格の設定などについて競争法にある禁止規定が適用される場合がある。すなわち、垂直的合意（商品の買手と売手間の合意）について、商品の小売価格の維持につながる場合または維持につながる可能性がある場合、当該合意が禁止されている（ただし上記のとおり、小売価格上限の設定が認められている）。ところが、当該商品の買手と売手のそれぞれのマーケットシェアが 20% を超えない場合、あるいは、市場支配的地位を有する者でなく、かつ前年の売上が 4 億ルーブル以下の場合、上記の禁止も適用されない。もっとも、ロシア連邦反独占局（FAS）にはマーケットシェアの算定について独自の算定方法があるため、上記規制の適用対象になるか否か、すなわち、ディストリビューター契約に独占条項や再販売価格条項を入れることを検討する際に注意が必要である。

### 3. 5. 最低販売数量、ペナルティ

代理店契約、ディストリビューター契約のいずれにおいても、最低販売数量を規定し、これらに達成しなかった場合にペナルティを科す規定を設けることは、直接禁止されていない。ところが、エージェント方式での委任者、またディストリビューター方式での売主が支配的地位にあると認められた場合、最低販売数量の設定が、相手に不利益な契約条件の押し付けとして支配的地位の濫用行為（競争保護法第 10 条 1 項 3 号）と認定され、FAS の指導により契約から削除するよう求められる。または、裁判所により最低販売数量の設定が法令に違反するとして効力のない規定と認められるリスクがある。

### 3. 6. 営業地域、販売地域

代理店契約の場合、委任者が代理店の営業活動を特定の地域に限定する（特定地域に所在する顧客のみに限定して営業する）事項は、ロシア民法上、無効である（ロシア民法第 1007 条 3 項）。また、過去には、市場の地域分割につながり、またはつながり得る全ての合意は、カルテルとみなされ禁止されていたので、ディストリビューター契約においても営業地域の指定が困難であったが、2012 年の競争保護法改正に伴い、ディストリビューター契約上の売主（メーカー）と買主（現地ディストリビューター）が互いに競争相手でなければ、営業地域・販売地域の指定が可能となった。競争相手になる場合は、営業地域の指定は従前通りカルテルとみなされ、反独占法違反となるリスクがある。

### 3. 7. 直接営業・販売

代理店契約の場合、代理店契約により指定された地域において、委任者による直接営業活動を排除することができる（ロシア民法第 1007 条 1 項）が、当該事項が契約にない場合、委任者として直接営業・販売を行っても差し支えない。

ところが、ディストリビューター契約においては、売主による直接営業販売を排除する事項を契約に設ければ、市場の地域的分割につながる行為としてカルテルとみなされ、反

独占法の抵触リスクが発生する。このため、ディストリビューター契約の売主として、買主（ディストリビューター）と同じ地域に直接営業・販売を行うことができる。

### 3. 8. 競合品取り扱い

代理店契約の場合、代理店は、委任者の商品の競合品を取り扱うことを制限・禁止する規定は、ロシア法に特にないが、代理店契約の条件として、代理店が代理店契約により指定された地域において、ほかの委任者と同様な代理店契約を締結しない条件を含めることができる（ロシア民法第 1007 条 2 項）ので、この規定をもって、実質的に競合品取り扱いを禁止することができる。

ディストリビューター契約についても、民法では、当該契約の当事者である買主（ディストリビューター）に対し、売主の商品の競合品を営業・販売することを制限・禁止する規定は特にない。他方、契約の条件をもって競合品取扱いの禁止・制限事項を設ける場合、上記の競争保護法の規定が適用されることとなる。すなわち、競争保護法では、契約書に売主の競争相手である業者の商品を販売しないといった買主の約束を入れることが禁止されている（競争保護法第 11 条 2 項 1 号）。ところが、上記と同様に、買主（ディストリビューター）が売主の商標などを使用し売主の商品販売を行う場合について、当該禁止が適用されず、売主と買主間で独占ライセンス契約などが締結される場合が上記禁止の免除事項とみなされている。さらに、当該商品の買手と売手のそれぞれのマーケットシェアが 20% を超えない場合、あるいは、市場支配的地位を有する者でなく、かつ前年度の売上が 4 億ルーブル以下の場合、上記の禁止も適用されない（1 ルーブル=1.4 円、2021 年 3 月時点）。

### 3. 9. 販促費負担

販促費の負担について、代理店契約、ディストリビューター契約いずれの場合にも、ロシア法には、特別な定めがないので、契約当事者が自由に決めることが可能である。しかし民法では、代理店の行為に係る費用は委任者が負担することとなっている。代理店の販促にかかる費用も委任者が負担することとなるが、代理店契約において、当該費用の範囲や予算を決めることができる。また、契約書では実際に負担された証明についても規定する必要がある。ディストリビューター契約については、上記と同様の規定がないので、契約上、一定の予算を定めるか、その都度販促費が必要になった際に決める仕組みが採用され、ディストリビューターが負担した販促費を売主が補填するパターンがよくみられる。

### 3. 10. クレーム対応

一般的には法律にクレーム対応に関する定めはないが、薬品販売などのような独特な分野について、クレーム対応の専門窓口を設置することが義務付けられており、各メーカーは、現地法人内に当該窓口を設置するか、専門業者に委ねることが多い。

また、消費者向け商品のメーカーは、保守・アフターサービスの義務を履行するために設置する窓口を担当する企業にクレーム対応の業務も委ねることが多い。

### 3. 11. 保守・アフターサービス

ロシアは、他国と例外なく保守・アフターサービスが重要であり、多くの場合には、保守・アフターサービスの体制の整備は、ロシア国内での営業には不可欠である。

一般的には、保守・アフターサービスの体制を整備する義務は、法律により定められていないが、場合により保守・アフターサービスを行う義務もある。

1992 年 2 月 7 日付連邦法第 2300-1 号「消費者権利の保護について」（消費者保護法）では、製造者は、独自に設定した耐用年数期間（設定しなければ 10 年間）、修理、アフタ

ーサービスの体制を確保し、販売業者や修理業者に十分な補修部品を提供する義務がある（消費者保護法第6条）。また、政府調達の入札の条件として、調達する設備や機械について、一定期間における保守・アフターサービスを義務づけている場合が一般的である。

特に、医療機器など特定の商品の保守・アフターサービスを行うには特別な許可が必要とされるので、メーカーの現地法人または代理店が当該許可を独自で取得するか、または、当該許可を持つ業者に保守・アフターサービスを委ねることとなる。

保守・アフターサービスの具体的な提供方法は、当該商品や進出戦略によるが、外国メーカーは、独自または現地法人を通じて必要な体制を整備するか、契約する代理店に委ねるか、あるいは第三者の業者に委ねるといったいずれの選択肢も可能である。

代理店契約、ディストリビューター契約のいずれにおいても保守・アフターサービスの体制を整備することができ、契約において、主として窓口に関する要件やサービスの品質基準および費用負担や補填手続きを定めることができる。

### 3. 1 2. 契約期間、契約解除条項

代理店契約、ディストリビューター契約のいずれについても、当事者が自由に契約期間を定めることができる。契約期間を設定しない場合もあれば、具体的な契約有効期間を設定することもある。後者のほうが多くみられ、なお、自動更新条項も含まれることが少なくない。この場合、管理ミスで不要な契約の期間が更新されてしまうことを避けるためには契約管理の徹底が重要である。

契約解除については、代理店契約の場合、当該契約に期間の定めがなければ、契約上、中途解除の条項が特になくても、いずれの当事者も当該契約を一方的に解除することができる（ロシア民法第1010条）。有期代理店契約の場合、契約上、中途解除の条項が明示的に記載されれば、この場合においても中途解除が可能である。言い換えると、有期契約に中途解除条項がなければ、一方的な中途解除は困難で、契約履行違反を根拠に裁判を通じて解除するしかできない。

なお、ディストリビューター契約について、無期・有期を問わず、一方的に中途解除を行うためには、中途解除条項を契約書に明記しなければならない。

代理店契約とディストリビューター契約のいずれの場合にも、中途解除までの間、相手方が契約上負担した費用を原則補填する義務が残る。

また、EUでは、代理店契約などを解除する場合、代理店が売主のブランドを開発するために尽くした努力に係る負担に対し、一定の補償を供与しなければならないといった代理店保護のルールがあるが、ロシアでは当該ルールは存在しない。しかし必要に応じて、契約において当該補償の定めを設けることが可能である。法的根拠がなくても、実際には、契約の中途解除による補償や売れ残り商品の買い戻しを請求されるケースもあるので、解除時に補償を行う予定がなければ、契約において、当該請求を排除する明確な規定を設けることが望ましい。

## 4. 独占禁止法にかかる留意点

### 4. 1. ロシアの独占禁止規定

ロシアにおいて、支配的地位の濫用、競争を制限する合意および協調的行為、不公正競争の防止および抑制を目的とする主要な独占禁止規定として、2006年7月26日付連邦法第135-FZ号「競争保護について」（競争保護法）がある。独占禁止規定に関する取締機関は連邦反独占局（FAS）である。FASは競争保護法違反について、審査を行い、処分を課する権限がある。また、FASは、競争保護法の解釈について、FASの見解を公表するガイドラインを作成する。例えば、ディストリビューター契約を含む垂直合意書につい

て、2016年2月17日付第3号ガイドラインが公表されている。

競争保護法を含むロシアの独占禁止関連規定は、それに反する当事者間の合意の如何を問わずに適用される強行法規である。このため、契約の準拠法をロシア法以外の法令（日本法、英国法など）にした場合にも、ロシアの独占禁止規定が適用される。

#### 4. 2. 独占禁止規定に抵触する主な契約条件

競争保護法では、事業者間での禁止行為が規定されており、一般に抵触のリスクのある条項は以下のとおりである。主として、独占禁止規定上、最もリスクのある事項について上記に触れているが、まとめれば下記のとおりとなる。

競争保護法第11条1項では、競争関係にある事業者（すなわち同一市場で商品を販売または購入する事業者間）の一定の合意は、カルテルとして禁止される。特に同条3号では、地域、商品の販売量・購入量、取扱商品、または売手・買手の構成により商品市場の分割につながり、またはつながる恐れのある合意が禁止されている。ロシア国内の商品販売について、ロシア側企業との契約書を作成する際、ロシア国内の一定の販売地域を指定し、ほかのロシア国内地域における販売を制限する事項が含まれるケースがあるが、場合により上記の競争保護法の規定に抵触する場合もあるので注意が必要である。

また、同条2項1号では、垂直的合意（すなわち、商品の買手と売手間の合意）について、対象商品の買手と売手のいずれの市場シェアも20%を超える場合、商品の小売価格の維持につながる場合またはつながる可能性がある場合、当該合意が禁止されている（ただし、小売価格上限の設定が認められる）。実務的には、契約の各当事者の市場シェアを確認し、いずれかの当事者の市場シェアが20%を超える場合は、最低価格を設定しないか、または推奨小売価格を提示する場合でも、当該価格が強制的な条件とみなされないように、買手が守らない場合のペナルティやボーナス削減を避ければ、独占禁止規定違反リスクが軽減されると思われる。

また、同様に、買主が売手の競争相手の商品を取り扱わないとする合意についても禁止規定があるが、上記と同様に、当該商品の買手と売手のそれぞれの市場シェアが20%を超えない場合、あるいは、市場支配的地位を有する者でなく、かつ前年の売上が4億ルーブル以下の場合、また、当該買主がライセンス契約などに基づいて売手（生産者）の商標などを使用して販売を行う場合、当該禁止が適用されない。

なお、場合により、上記以外にも競争保護法上、問題となり得る場合、逆に規制が免除される場合もあるので、ケースバイケースで契約条件を検討する必要がある。

#### 4. 3. 連邦反独占局による取り締まり事例

上記4.2.の取り締まりについて事例として、スマートフォンのメーカーが対象となったケースが近年に数件あった。例えば、2017年にFASは米国アップルのロシア現地法人が、すべてのディーラーに対し、特定の商品で同様の価格を設定させたことにより、不当な価格調整を行ったとして、競争保護法11条5項に違反したと判断して同社に175万ルーブルの罰金を課した。

2018年にFASは、サムスン電子のロシア現地法人に立入検査を行い、同社が上記と同様に競争保護法11条5項に違反して不当な価格調整を行ったとして同社に250万ルーブルの罰金を課した。

#### 4. 4. 行政・刑事罰

FASは、競争保護法の違反を予防、発見、取り締まりの権限を持つ当局として、立入検査、書類提出要請、家宅捜査を行うことができる。その際、契約などにおいて、競争保護法の違反となる条項・合意が発見された場合、違反者（例えば、契約内の競争法に違反す

る規定から利益を享受する企業) に対し、行政違反法上の罰則として、違反の対象となった商品 (サービス、役務) の売上額の 0.01~0.05% に相当する罰金を課すことがある (行政違反法第 14.32 条 1~2 項)。また、重要なケースにおいて、競争法を違反した企業の責任者を対象に懲役 6 年までの刑法上の罰則もある。

FAS は、当該違反が重要でないと判断した場合、罰金を課さず、違反を改善するよう指導のみ行うケースもある。

## 5. 添付資料：契約書ひな形（ロシア語・英語）

下記の売買契約のひな形は、ロシア法による典型的な売買契約であり、かつ最低限の一般的条項を盛り込んだものである。取引形態に応じ、当事者間で発生する権利義務に関する条項が追加的に必要となる。従って本ひな形は、ロシアの契約作成のスタイルの概要を把握するための、あくまで参考のためにご理解いただきたい。

<b>ДОГОВОР КУПЛИ-ПРОДАЖИ</b>	<b>SALE-PURCHASE CONTRACT</b>
№ _____	# _____
г. Москва _____ 202__ г.	Moscow _____ 202__
_____”, _____зарегистрированное по адресу: _____, в лице Генерального директора _____, действующего на основании _____, именуемое в дальнейшем <b>“Покупатель”</b> ,	_____, registered at: _____, represented by its General Director _____, acting on the basis of _____, hereinafter referred to as <b>the Buyer</b> ,
и _____, зарегистрированное по адресу: _____, в лице _____, действующего на основании _____, именуемое в дальнейшем <b>“Продавец”</b> ,	and _____ registered at the address _____, represented by _____, acting on the basis of the _____, hereinafter referred to as <b>the Seller</b> ,
вместе именуемые <b>“Стороны”</b> заключили настоящий договор, именуемый в дальнейшем <b>“Договор”</b> , о нижеследующем:	collectively referred to as <b>“the Parties”</b> , have entered into this Contract (the <b>“Contract”</b> ) on the following conditions:
<b>1. Предмет Договора</b>	<b>1. Subject of the Contract</b>
<b>1.1.</b> По настоящему Договору Продавец обязуется передать в собственность Покупателя, а Покупатель обязуется принять и оплатить новое, свободное от прав третьих лиц оборудование (далее по тексту <b>«Оборудование»</b> ).	<b>1.1.</b> In accordance with this Contract the Seller shall transfer into the ownership of the Buyer, and the Buyer shall accept the new Equipment (hereinafter referred to as the <b>«Equipment»</b> ), free from any rights of third parties, and pay the price thereof.
<b>1.2.</b> Ассортимент, комплектность и качество Оборудования определены в Приложении №1 (Спецификация), являющемся неотъемлемой частью настоящего Договора.	<b>1.2.</b> Composition, configuration, and quality of the Equipment are set out in Annex 1 (Specification), which is an integral part of the Contract.
<b>2. Срок передачи, передача и приемка Оборудования</b>	<b>2. Term of Delivery, Transfer and Acceptance of the Equipment</b>
<b>2.1.</b> Оборудование должно быть поставлено в течение _____ дней с даты _____ ( <b>«Срок поставки»</b> ).	<b>2.1.</b> The Equipment shall be delivered within _____ days from the date _____ ( <b>“Period of delivery”</b> ).
<b>2.2</b> Продавец передает Оборудование по адресу: _____ ( <b>«Место передачи»</b> ).	<b>2.2.</b> The Seller shall deliver the Equipment to the address: _____ ( <b>“Place of delivery”</b> )
<b>2.2.1</b> Продавец не позднее _____ дней до даты передачи Оборудования Покупателю ( <b>«Дата передачи»</b> ) по накладным обязуется письменно уведомить Покупателя о такой дате путем направления сообщений по электронной почте по реквизитам, указанным в настоящем Договоре.	<b>2.2.1</b> The Seller shall notify in writing the Buyer about the particular date of transfer the Equipment (the <b>“Transfer Date”</b> ) pursuant to bills of lading by email, indicated in this Contract not later than _____ days before such date.
<b>2.2.2</b> Покупатель обязуется осуществить все действия по приемке Оборудования и подписать Акт приемки-передачи в соответствии с п. 2.3. Договора не позднее _____ рабочих дней с даты получения Оборудования по накладным от Продавца.	<b>2.2.2</b> The Buyer shall perform all necessary actions for the acceptance of the Equipment and to sign the Acceptance Certificate in accordance with 2.3 of this Contract not later than _____ working days from the date of acceptance of the Equipment pursuant to bills of lading from the Seller.
<b>2.2.3</b> Датой поставки Оборудования по настоящему Договору является дата подписания Продавцом и Покупателем Акта приемки-передачи Оборудования без каких-либо претензий Покупателя по количеству и комплектности Оборудования. При наличии претензий Датой передачи будет являться дата подписания	<b>2.2.3</b> The Delivery Date of the Equipment shall be signing date of the Acceptance Certificate without indication of any claim by the Buyer with respect to the quantity or configuration of the Equipment. In case of a claim, the Delivery Date shall be the signing date of the Certificate of Defects Remedy by the Buyer and the Seller.



Покупателем и Продавцом Акта об устранении недостатков Оборудования.

**2.3** Передача Оборудования Продавцом Покупателю оформляется в Месте поставки путем подписания Продавцом и Покупателем Акта приемки-передачи Оборудования по форме Приложения № 2 к настоящему Договору. В случае возникновения у Покупателя претензий по количеству и комплектности Оборудования данные претензии отражаются в Акте приемки-передачи, а также указываются обязательства Продавца по их устранению и сроки устранения. После устранения Продавцом указанных в Акте приемки-передачи недостатков Оборудования Продавец и Покупатель подписывают Акт об устранении недостатков Оборудования.

**2.4** С момента подписания Акта приемки-передачи без недостатков (или Акта об устранении недостатков Оборудования, в случае их обнаружения и устранения), указанного в п.2.3. настоящего Договора, право собственности на Оборудование переходит к Покупателю. С момента подписания Акта приемки-передачи (или Акта об устранении недостатков Оборудования, в случае их обнаружения и устранения) Покупатель несет все риски, связанные с порчей, утратой, повреждением или гибелью Оборудования, а также риски причинения вреда третьим лицам в ходе использования Оборудования.

### 3. Цена и порядок расчетов

**3.1.** Общая стоимость Оборудования составляет \_\_ \_\_, том числе НДС (%) в размере \_\_ («Общая стоимость Оборудования») и включает в себя стоимость Оборудования, стоимость упаковки и транспортировки до места поставки по адресу: \_\_ \_\_, стоимость установки и пусконаладочных работ, стоимость инструктажа специалистов Покупателя.

**3.2.** Оплата Оборудования производится Покупателем на основании счета Продавца в следующем порядке:

**3.2.1** \_\_ от Общей стоимости Оборудования, а именно: \_\_, в том числе НДС (%) в размере \_\_ Покупатель обязуется перечислить на счет Продавца в течение \_\_ рабочих дней с даты заключения настоящего Договора

**3.2.2** \_\_ % от Общей стоимости Оборудования, а именно: \_\_, в том числе НДС (%) в размере \_\_ Покупатель обязуется перечислить на счет Продавца в течение \_\_ рабочих дней с даты подписания Акта приемки-передачи Оборудования без каких-либо претензий Покупателя по количеству и комплектности Оборудования. При наличии указанных выше претензий предусмотренный настоящим пунктом платеж Покупатель обязуется осуществить не позднее \_\_ рабочих дней после подписания Покупателем и Продавцом Акта об устранении недостатков Оборудования.

**3.2.3** \_\_ % от Общей стоимости Оборудования, а именно: \_\_, в том числе НДС (%) в размере \_\_ Покупатель перечисляет на счет Продавца в течение \_\_ (\_\_) рабочих дней с момента подписания Акта ввода Оборудования в эксплуатацию (Приложение 3 к настоящему Договору).

**3.3** Стороны пришли к соглашению, что Оборудование находится в залоге у Продавца до

**2.3** The transfer of the Equipment from the Seller to the Buyer shall be documented by signing of the Acceptance Certificate in the form of Attachment №2 to this Contract between the Seller and the Buyer. In the event of any claim by the Buyer with respect of the quantity or configuration of the Equipment, such claims shall also be indicated in the Acceptance Certificate together with the undertaking by the Seller to remedy the claim and the time until which the claim shall be remedied by the Seller. After all defects of the Equipment, indicated in the Acceptance Certificate were remedied by the Seller, the Seller and the Buyer shall sign the Certificate of Defects Remedy.

**2.4** From the signing time of the Acceptance Certificate without defects (or the Certificate of Defects Remedy in case such defects were discovered and remedied), mentioned in 2.3 of this Contract, the ownership right for the Equipment shall transfer to the Buyer. From the moment of signing the Acceptance Certificate without defects (or the Certificate of Defects Remedy in case such defects were discovered and remedied) the Buyer shall bear all the risks related to damage, and loss of the Equipment as well as risk of inflicting damage to third persons in the course of use of the Equipment.

### 3. Prices and total value of the contract

**3.1.** The total price for the Equipment shall amount to \_\_ (\_\_) \_\_, including VAT (%) of \_\_ (\_\_) (the "Total Price of the Equipment"). The Total Price of the Equipment shall also include the price of package, transport to the place of delivery at the following address: \_\_ \_\_, the price of installation and putting the equipment into operation, training of the Lessee's specialists.

**3.2.** The Buyer shall pay against the Seller's invoice as follows:

**3.2.1** \_\_ % of the Total Price of the Equipment, namely, an amount of \_\_, including VAT (%) of \_\_, shall be paid within \_\_ working days following signature of this Contract by the Parties

**3.2.2** \_\_ % ( \_\_ percent) of the Total Price of the Equipment namely an amount of \_\_ including VAT (%) of \_\_ (\_\_) \_\_, shall be paid within \_\_ working days after the date of Acceptance Certificate without any indications of claim by the Buyer with respect to the quality or configuration of the Equipment or within \_\_ working days after the signing date of the Certificate of Defects Remedy.

**3.2.3** \_\_ % ( \_\_ percent) of the Total Price of the Equipment namely an amount of \_\_, including VAT (%) of \_\_ (\_\_) \_\_, shall be paid within \_\_ working days after the Date of Commissioning Certificate (Appendix 3 to this Agreement).

**3.3** The Parties agree that the Equipment shall be under pledged in favor of the Seller until the Total Price of the Equipment is paid by the Buyer in full.

его оплаты Покупателем Полной стоимости Оборудования.

#### **4. Техническая документация и сертификация.**

**4.1.** В комплект поставки Продавец обязан включить 2 (два) комплекта технической документации для каждой полной единицы Оборудования на русском языке по нижеприведенному списку:

- 1.
- 2.

#### **5. Ввод Оборудования в эксплуатацию**

**5.1** Установка, пуско-наладочные работы (ввод в эксплуатацию) и инструктаж специалистов Покупателя по вопросам эксплуатации Оборудования производятся Продавцом в течение \_\_\_ рабочих дней с момента подписания Акта приемки-передачи Оборудования в соответствии с п.2.3 настоящего договора.

**5.2** Продавец обязуется в течение \_\_\_ дней с даты заключения настоящего Договора предоставить Покупателю требования к предмонтажной подготовке и технические условия для обеспечения выполнения всех необходимых подготовительных работ для установки и ввода Оборудования в эксплуатацию.

**5.3** Покупатель обязуется не позднее, чем за \_\_\_\_\_ дней до Даты передачи Оборудования письменно подтвердить Продавцу факт проведения всех необходимых подготовительных работ для установки и ввода Оборудования в эксплуатацию согласно требованиям Продавца.

**5.4** В случае невыполнения Покупателем требований Продавца в соответствии с п. 5.2. настоящего Договора или (и) неготовности помещений к монтажу Оборудования Продавец составляет акт в двух экземплярах, в котором излагает недостатки в готовности помещений и (или) Оборудования к монтажу, и передает один экземпляр Покупателю. Покупатель обязан устранить недостатки в готовности помещений и (или) Оборудования к монтажу не позднее \_\_\_ (\_\_\_) рабочих дней с даты составления указанного в настоящем пункте акта.

**5.6** Качество Оборудования проверяется Продавцом и Покупателем в ходе ввода Оборудования в эксплуатацию. По окончании ввода Оборудования в эксплуатацию и при условии его нормальной работы, Продавец проводит разовый инструктаж специалистов Покупателя, после чего стороны подписывают Акт ввода Оборудования в эксплуатацию по форме Приложения № 3 к настоящему Договору.

**5.7** С момента подписания Акта ввода Оборудования в эксплуатацию обязанности Продавца по настоящему Договору, за исключением обязательств по гарантийному обслуживанию Оборудования, считаются выполненными.

#### **6. Гарантийные обязательства**

**6.1** Гарантийный срок Оборудования составляет \_\_\_ (\_\_\_) месяцев с даты подписания сторонами Акта ввода Оборудования в эксплуатацию. В течение гарантийного срока Продавец обязуется своими силами и за свой счет заменять или ремонтировать

#### **4. Technical documentation and Certification**

**4.1.** The Seller shall include in the set of delivery 2 (two) sets of the technical documentation for every unit of the Equipment in Russian language in accordance with the following list:

- 1.
- 2.

#### **5. Putting the Equipment into Operation**

**5.1** The Seller shall provide the installation, putting into operation of the Equipment and the training of the Buyer's specialists within \_\_\_ working days from the moment of signing of Acceptance Certificate in accordance with 2.3 hereof.

**5.2** Within \_\_\_\_\_ days after the signing of the this Contract the Seller shall submit to the Buyer all assembling requirements and technical conditions for all necessary preparatory work to be done in order to install and put the Equipment into operation.

**5.3** Not later than \_\_\_\_\_ days before the date of the Transfer Date the Buyer shall inform the Seller in written form about the fulfilment of all preparatory work for installation and putting the equipment into operation in accordance with the Seller's requirements.

**5.4** If the Buyer does not fulfill the Seller's requirements as defined in 5.2. of this Contract and (or) the premises are unavailable, the Seller shall compile the list of discovered defects in the form of the Act, which shall be signed in two originals, and one original shall be submitted to the Buyer. The Buyer shall remedy the defects not later than \_\_\_ (\_\_\_) working days from the date of signing of such act.

**5.6** The Buyer and the Seller shall test the quality of the Equipment in the process of putting the equipment into operation. Upon completion of putting the Equipment into operation and provided the Equipment functions properly, the Seller shall perform a one-time training of the Buyer's specialists. Thereafter the Parties shall sign the Commissioning Certificate in the form of Attachment №3 to this Contract.

**5.6** From the signing date of the Commissioning Certificate, the obligations of the Seller under this Contract, except of the guarantee obligations, shall be deemed performed,

#### **6. Warranty**

**6.1** The period of warranty on the Equipment shall be \_\_\_ (\_\_\_) months from the signing date of the Commissioning Certificate. During the warranty period the Seller shall replace and repair at his own expense all defective down components and details,

вышедшие из строя детали или узлы Оборудования при условии соблюдения Покупателем правил нормальной эксплуатации, ухода и хранения Оборудования, указанных в инструкциях по эксплуатации Оборудования.

## **7. Ответственность сторон и расторжение договора**

**7.1** В случае нарушения Продавцом сроков выполнения своих обязательств по настоящему Договору Продавец уплачивает Покупателю пеню в размере 0,1% от Общей стоимости Оборудования за каждый календарный день просрочки, но не более 10% от Общей стоимости Оборудования. Если задержка в поставке Оборудования составит более 30 (тридцати) календарных дней, Покупатель вправе отказаться от исполнения настоящего Договора в одностороннем внесудебном порядке и потребовать от Продавца возврата сумм, уплаченных в соответствии с п. 3 настоящего Договора, а Продавец обязан перечислить Покупателю полученные от него суммы не позднее \_\_\_\_ рабочих дней с даты получения от Покупателя уведомления об отказе от исполнения настоящего Договора.

**7.2** За задержку оплаты в соответствии с п. 3 настоящего Договора Покупатель уплачивает Продавцу пеню в размере 0,1% от суммы соответствующего просроченного платежа за каждый календарный день просрочки, но не более 10% от суммы соответствующего просроченного платежа. Если задержка в оплате авансового платежа составит более 30 (тридцати) календарных дней, Продавец вправе отказаться от исполнения настоящего Договора в одностороннем внесудебном порядке, о чем обязан уведомить Покупателя.

## **8. Обстоятельства непреодолимой силы**

**8.1** Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств по настоящему Договору, если оно явилось следствием непреодолимой силы, а именно: пожара, наводнения, землетрясения и прочих природных стихийных бедствий, а также войны или военных действий, которые начались после заключения настоящего Договора, и если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение настоящего Договора. При этом срок исполнения обязательств по Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства.

**8.2** Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Договору, обязана немедленно (но не позднее 10 (десяти) календарных дней с момента их наступления) в письменной форме известить другую сторону о наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств. Несвоевременное извещение об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую сторону права ссылаться на них в будущем.

**8.3.** Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить справки, выдаваемые Торгово-промышленной палатой Российской Федерации.

**8.4** Если обстоятельства непреодолимой силы будут длиться более 2 (двух) месяцев, то каждая из сторон

provided, that the Buyer complied with the rules of normal operation, care and storage of the Equipment, stipulated in the operating instructions.

## **7. Liability of the Parties and Termination of the Contract**

**7.1** If the Seller delays in performing his obligations under the this Contract the Seller shall pay to the Buyer a fine in the amount of 0,1% of the Total Price of the Equipment for each day of the delay, but in total no more than a maximum of 10% of the Total Price of the Equipment. If the delay in delivery amounts to more than 30 calendar days, the Buyer is entitled to unilaterally refuse performing of the Contract in out-of-court manner and require that the Seller pays back the moneys paid in accordance with p.3 of this Contract. The Seller shall transfer these moneys not later \_\_\_\_ working days from the date of receiving the Buyer's notice on refusal of performing this Contract.

**7.2** If the Buyer delays in payment in accordance with the p.3 of this Contract the Buyer shall pay to the Seller as penalty the amount of 0,1% of the delayed payment for each day of the delay, but in total no more than 10% of the total amount of the respective delayed payment. If the delay of advance payment is more than 30 calendar days, the Seller shall be entitled to unilaterally refuse performing of the Contract in out-of-court manner and give to the Buyer a notice thereof.

## **8. Force Majeure**

**8.1.** The parties shall be released from liability for partial or complete non-fulfillment of their obligations under this Contract due to emergency and unavoidable circumstances (force major), namely: fire, flood, earthquake and other acts of God, as well as war, any military operations, which begin after the conclusion of this Contract and if these circumstances influence directly the execution of this Contract. In this case the term for fulfillment of obligations under this Contract shall be extended for the period of duration of these circumstances.

**8.2.** If any party hereto fails to fulfill its obligations hereunder due to force-majeure circumstances, it shall be obliged to notify the other party at least within 10 days from the date of occurrence and end of these circumstances. Out-of-sequence notification deprive this party the right to refer to such circumstances in the future.

**8.3.** Certificates issued by the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation shall properly prove occurrence and duration of force-majeure circumstances.

**8.4** If force-majeure circumstances last over 2 months, any party shall be entitled to cancel this Contract

будет вправе в одностороннем порядке расторгнуть настоящий Договор полностью или частично, и в этом случае ни одна из сторон не будет иметь права требовать от другой стороны возмещения возможных убытков, при этом Продавец не позднее \_\_\_\_ рабочих дней с даты расторжения настоящего Договора обязан вернуть суммы, перечисленные в его адрес Покупателем в соответствии со п.3.

## 9. Арбитраж

Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Договора или в связи с ним, в том числе касающиеся его вступления в силу, заключения, изменения, исполнения, нарушения, прекращения или действительности, подлежат рассмотрению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в соответствии с его применимыми правилами и положениями.

Арбитражное решение является для Сторон окончательным.

Исключается подача в государственный суд заявления о принятии решения об отсутствии у третейского суда компетенции в связи с вынесением третейским судом отдельного постановления о наличии компетенции как по вопросу предварительного характера.

## 10. Заключительные положения

10.1. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору действительны при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны сторонами.

10.2. Все уведомления и сообщения должны направляться в письменной форме.

10.3. Правом, применимым к настоящему Договору является право Российской Федерации.

10.4. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае несоответствия между текстом на русском языке и текстом на английском языке, текст настоящего Договора на русском языке будет иметь преимущественное значение.

## 11. Адреса, платежные реквизиты и подписи сторон:

### ПРОДАВЕЦ:

Юридический адрес: \_\_\_\_  
Фактический адрес: \_\_\_\_  
Контактные телефоны: \_\_\_\_  
ИНН \_\_\_\_\_,  
Код ОКПО \_\_\_\_\_.  
р/с \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_  
к/с \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_  
БИК \_\_\_\_\_

Генеральный Директор

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

fully or partially without compensation of potential losses. In this case, the Seller shall be obliged to repay within \_\_\_\_ working days to the Buyer the sums transferred by the Buyer to the Seller in accordance with the p.3 of this Contract.

## 9. Arbitration

Any dispute, controversy or claim which may arise out of or in connection with this Contract, or the entering into force, conclusion, alteration, execution, breach, termination or validity thereof, shall be settled by arbitration at the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation in accordance with its applicable regulations and rules.

An arbitral award shall be final for the Parties.

It shall not be allowed to submit a motion to a state court to make a decision on the lack of jurisdiction of an arbitral tribunal in connection with the issuance by the arbitral tribunal of a separate order on existence of jurisdiction as a matter of preliminary nature.

## 10. Miscellaneous

10.1. Any amendments and supplements to this Contract shall be valid only if made in writing and signed by the parties.

10.2. All notices and messages shall be made in writing.

10.3. **This Contract** shall be governed by the laws of the Russian Federation.

10.4. The present Contract is drawn up in two originals, both in Russian and English languages, one copy for each Party, all the originals being legally equal. In the event of inconsistencies between the Russian language wording and the English version wording, the Russian language wording shall prevail.

## 11. Addresses and Banking Details of the Parties:

### SELLER:

Registration address: \_\_\_\_  
Postal address: \_\_\_\_  
Tel: \_\_\_\_\_,  
Taxpayer's Identification Number: \_\_\_\_  
OKPO \_\_\_\_\_.  
Correspondent account #: \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_  
Correspondent account # \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_  
BIK \_\_\_\_\_

General Director

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

м.п.

**ПОКУПАТЕЛЬ:**

\_\_\_\_\_  
Юридический адрес: \_\_\_\_\_  
Фактический адрес: \_\_\_\_\_  
Контактные телефоны: \_\_\_\_\_  
ИНН \_\_\_\_\_,  
Код ОКПО \_\_\_\_\_,  
р/с \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_  
к/с \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_  
БИК \_\_\_\_\_

Генеральный Директор

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

м.п.

\_\_\_\_\_

seal

**BUYER:**

\_\_\_\_\_  
Registration address: \_\_\_\_\_  
Postal address: \_\_\_\_\_  
Tel: \_\_\_\_\_,  
Taxpayer's Identification Number: \_\_\_\_\_  
OKPO \_\_\_\_\_  
Correspondent account #: \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_  
Correspondent account # \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_  
BIK \_\_\_\_\_

General Director

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

seal

**Приложение № 1**  
к Договору купли-продажи  
\_\_\_\_\_ от  
\_\_\_\_\_ 202\_\_ года («Договор»).

Annex # 1  
To the Sale-Purchase Contract # \_\_  
Dated \_\_\_\_\_ 202\_\_ (the «Contract»)

\_\_\_\_\_, зарегистрированное по адресу: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ registered at the address: \_\_\_\_\_,  
именуемое в дальнейшем «**Покупатель**», в \_\_\_\_\_, represented by \_\_\_\_\_,  
лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, acting on the basis of the Charter, herein  
\_\_\_\_\_ referred to as the **Buyer**,

\_\_\_\_\_, зарегистрированное по адресу: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ registered at the address: \_\_\_\_\_,  
именуемое в дальнейшем «**Продавец**», в лице \_\_\_\_\_, represented by \_\_\_\_\_, acting on the basis of the  
\_\_\_\_\_ действующего \_\_\_\_\_ на основании \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, acting as **the Seller**,  
\_\_\_\_\_ and

\_\_\_\_\_ signed this specification with regard of the  
\_\_\_\_\_ subject of the Contract.  
подписали настоящую спецификацию \_\_\_\_\_  
предмета Договора.

**Спецификация**  
**Specification**

<b>№ / #</b>	<b>Наименование / Subject</b>	<b>Кол-во / Quantity, шт. / pcs.</b>	<b>Цена/Price Рубли/Rubles</b>

**Продавец/Seller**

Генеральный Директор/  
General Director

\_\_\_\_\_

М.п./ Seal

**Покупатель/Buyer**

Генеральный директор  
/General Director

\_\_\_\_\_

М.п./ Seal

## ФОРМА/TEMPLATE

Приложение № 2  
к Договору купли-продажи № \_\_\_\_\_  
от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г.  
/Appendix # 2  
to the Sale-Purchase Contract # \_\_\_\_\_  
dated \_\_, \_\_\_\_\_, 202\_\_

### **АКТ ПРИЕМКИ-ПЕРЕДАЧИ ACCEPTANCE CERTIFICATE**

\_\_\_\_\_, зарегистрированное по адресу: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ registered at the address: \_\_\_\_\_,  
именуемое в дальнейшем «**Покупатель**», в лице \_\_\_\_\_, represented by \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, и \_\_\_\_\_, acting on the basis of the Charter, herein referred  
to as the **Buyer**, and

\_\_\_\_\_, зарегистрированное по адресу: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ registered at the address: \_\_\_\_\_, represented  
именуемое в дальнейшем «**Продавец**», в лице \_\_\_\_\_, by \_\_\_\_\_, acting on the basis of the \_\_\_\_\_, herein  
\_\_\_\_\_ действующе \_\_\_\_\_ на основании \_\_\_\_\_, referred to as **the Seller**,

составили настоящий Акт о нижеследующем / compiled this Certificate about as follows:

1. На основании Договора купли-продажи № \_\_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. Продавец передал, а Покупатель принял Оборудование согласно Спецификации (Приложение № 1 к Договору купли-продажи № \_\_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г.) / On the basis of the Contract № \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ the Seller has transferred and the Buyer has received the Equipment pursuant to the Specification (Appendix #1 to the Contract # \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_)
2. Общая стоимость Оборудования, включая поставку по адресу: \_\_\_\_\_: составляет \_\_\_\_\_ рублей, в том числе НДС \_\_\_\_\_ / The Total Price of the Equipment amounts to \_\_\_\_\_ including VAT \_\_\_\_\_ Rubles.
3. Покупатель не имеет претензий по качеству вышеуказанного Оборудования, которые можно обнаружить при его внешнем осмотре/Покупатель имеет следующие претензии по качеству Оборудования, которые можно обнаружить при внешнем осмотре (ненужное вычеркнуть):/ The Buyer is satisfied with quality of the Equipment (part of Equipment), as per visual inspection/The Buyer makes claim with regard Equipment quality (part of Equipment), as per visual inspection (unnecessary to be deleted):  

---
- 3.1. Продавец обязуется устранить вышеуказанные недостатки оборудования не позднее \_\_\_\_\_ 202\_\_ года./ The Seller undertakes to remedy the aforementioned defects by \_\_\_\_\_ 202\_\_.
4. Настоящий Акт составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон./ This Certificate is composed in two originals, one for each Party.

**ФОРМУ АКТА УТВЕРЖДАЕМ:/ TEMPLATE IS APPROVED BY**

**Продавец/Seller**

**Покупатель/Buyer**

Генеральный     Директор/  
General Director

Генеральный     директор  
/General Director

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

М.п./ Seal

М.п./ Seal



**ФОРМА/TEMPLATE**

Приложение №3  
к Договору купли-продажи  
№ \_\_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_,  
202\_ г.  
/ Appendix #3 to the  
Contract  
# \_\_\_\_\_  
dated \_\_, \_\_\_\_\_, 202\_

**АКТ ВВОДА ОБОРУДОВАНИЯ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ/COMMISSIONING CERTIFICATE**

г. \_\_\_\_\_

«\_\_\_\_\_» / \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_, зарегистрированное по адресу: \_\_\_\_\_,  
именуемое в дальнейшем «**Покупатель**», в лице \_\_\_\_\_,  
действующего на основании \_\_\_\_\_,

\_\_\_\_\_ registered at the address: \_\_\_\_\_,  
represented by \_\_\_\_\_,  
acting on the basis of the Charter, herein referred  
to as the **Buyer**,

\_\_\_\_\_, зарегистрированное по адресу: \_\_\_\_\_,  
именуемое в дальнейшем «**Продавец**», в лице \_\_\_\_\_,  
действующее на основании \_\_\_\_\_,

\_\_\_\_\_ registered at the address: \_\_\_\_\_, represented  
by \_\_\_\_\_, acting on the basis of the \_\_\_\_\_, acting as  
**the Seller**,  
and

составили настоящий Акт о нижеследующем/ compiled this Certificate as follows:

1. Оборудование введено в эксплуатацию в дату составления настоящего Акта/The Equipment is put into operation from the signing date of this Certificate.
2. Общая стоимость Договора, включая поставку по адресу: \_\_\_\_\_ составляет \_\_\_\_\_, в том числе НДС \_\_\_\_\_./ The payment amount for the Equipment with the delivery to the address \_\_\_\_\_, makes \_\_\_\_\_ up \_\_\_\_\_ including VAT \_\_\_\_\_.
3. Продавец выполнил, а Покупатель принял установку и пуско-наладочные работы, осуществленные Продавцом в отношении Оборудования./ The Seller has performed, and the Buyer has accepted installation and putting into operation works, performed by the Seller with regard of the Equipment.
4. Качество установки и пуско-наладочных работ соответствует заявленным требованиям Покупателя, и нормативным требованиям./ The quality of installation and putting into operation works complies with the declared requirements of the Buyer and legislative requirements.
5. Покупатель не имеет к Продавцу претензий по качеству Оборудования, введенного в эксплуатацию./The Buyer doesn't have any claims to the Seller with regard of quality of the Equipment which was put into operation.
6. Настоящий Акт составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон./ This Certificate is composed in two originals, one for each Party.

**ФОРМУ АКТА УТВЕРЖДАЕМ: TEMPLATE IS APPROVED BY**

**Продавец/Seller**

Генеральный     Директор/  
General Director

\_\_\_\_\_

М.п./ Seal

**Покупатель/Buyer**

Генеральный     директор  
/General Director

\_\_\_\_\_

М.п./ Seal

